

No. 7927

---

**CZECHOSLOVAKIA**  
**and**  
**GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at  
Prague, on 6 October 1964**

*Official texts: Czech and German.*

*Registered by Czechoslovakia on 16 September 1965.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE**  
**et**  
**RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Prague, le 6 octo-  
bre 1964**

*Textes officiels tchèque et allemand.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 16 septembre 1965.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7927. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT PRAGUE, ON 6 OCTOBER 1964

---

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the German Democratic Republic,

Desiring to intensify and strengthen further the friendly and fraternal relations between the peoples of the two countries, based on the principles of socialist internationalism ;

Endeavouring further to expand general co-operation and mutual assistance between the socialist countries and to strengthen their ideological unity in the spirit of the principles of Marxism-Leninism ; and

Wishing to help each other in bringing socialist construction and the cultural revolution to fruition in the two countries through, among other means, the purposeful and systematic development of mutual relations and co-operation in the field of science, education, culture, art, the Press, radio, television and physical culture,

Have decided to conclude this Agreement and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic :

Václav David, Minister for Foreign Affairs ;

The Government of the German Democratic Republic :

Walter Vesper, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1*

1. With a view to the systematic intensification of scientific relations and to the solution of the basic problems involved in the advance of science in the two countries, the Contracting Parties shall develop and promote :

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 February 1965, the date of the exchange of notes confirming the approval of the Agreement by the Contracting Parties, pursuant to their constitutional procedures, in accordance with article 16 (1).

(a) Co-operation between academies of sciences, scientific institutions, universities and higher educational establishments ;

(b) The exchange of scientists, scientific workers and other specialists for study visits, lectures and examination boards and to participate in scientific meetings and conferences ;

(c) The sending of scientists, scientific workers and other specialists for long-term visits.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations in force, provide opportunities for workers of the other Contracting Party to engage in research at their libraries, archives, museums and scientific institutions.

3. The competent authorities of each Contracting Party shall promote efforts to ensure that eminent scientific workers of the other Contracting Party become members of the scientific institutions and societies of the first Contracting Party also.

4. The Contracting Parties shall promote :

(a) The exchange of scientific and technical works, periodicals and other materials for study and information ;

(b) Co-operation in the scientific literature publishing field ;

(c) The exchange of experience in the field of science planning and development.

5. Questions of scientific and technical co-operation shall be settled between the two Contracting Parties by separate agreements.

#### *Article 2*

The Contracting Parties shall promote the development of direct co-operation and the exchange of experience in the field of education. Special attention shall be devoted to the organization and content of the educational system. To this end the two Contracting Parties shall, in particular :

(a) Develop co-operation between educational establishments of all types and at all levels ;

(b) Exchange teacher-training, scientific and school personnel and educationists for study visits, lectures and consultations and to participate in professional meetings and conferences ;

(c) Exchange specialized scholastic and educational materials ;

(d) Promote the joint preparation of textbooks and teaching aids of all kinds and the publication, production and exchange thereof.

*Article 3*

The Contracting Parties shall facilitate and promote the admission and exchange of graduates of higher educational establishments, students and vocational school pupils for study or advanced training on the basis of a separate agreement.

*Article 4*

1. Each Contracting Party shall encourage, at its educational establishments and institutions, the study of the languages, literature, history and geography of the other country. It shall also encourage the dissemination of further knowledge concerning the other country; special attention shall be devoted to questions of mutual relations and co-operation between the two countries.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall ensure that information about the other country is included in school curricula and in textbooks and other school publications.

3. In order to facilitate the application of paragraph 1, each Contracting Party shall train specialized workers and, for that purpose, shall avail itself of opportunities for the long-term employment of education specialists of the other Party and, where this is indicated, establish appropriate lectureships.

*Article 5*

The competent authorities of each Contracting Party shall, on the basis of its municipal law, recognize examinations taken at the schools and other educational establishments of the other country and the certificates and diplomas issued. Upon request, they shall send copies of such documents to the competent authorities of the other Contracting Party.

*Article 6*

Each Contracting Party shall encourage the people of its country to familiarize themselves with all aspects of the cultural heritage and contemporary artistic achievements of the people of the other country. To this end the competent authorities of the Contracting Parties shall, in particular:

(a) Promote the exchange of experience concerning the forms and methods of cultural policy;

(b) Promote and develop direct co-operation between the cultural and art institutions and organizations of the two countries;

(c) Institute co-operation between and the exchange of cultural workers and groups of professional and amateur artists, and send one another individual artists

to give performances, to participate in festivals, contests and meetings, and to make study visits and lecture tours ;

(d) Promote systematic co-operation in the training and creative development of artists ;

(e) Encourage, in each country, the presentation of theatrical works, films and musical compositions from the other country and the organization of art and other exhibitions and of various other activities designed to make known the culture, art and life of the people of the other country ;

(f) Promote the translation and publication, in each country, of the literary and other artistic works of the other country ;

(g) Promote the exchange of art publications, musical recordings, sheet music and works of art ;

(h) Help to popularize in every way, in each country, the contemporary creative works and the cultural heritage of the other country ; recommend to one another publications for issue and films, theatrical works and musical compositions for presentation ; and, where appropriate, organize meetings of publishing-industry workers, theatre literary managers and other experts or establish joint consultative organs ;

(i) Promote co-operation and mutual assistance in the production of films and the staging of theatrical works.

#### *Article 7*

1. The Contracting Parties shall promote direct co-operation between the radio television and film authorities of the two countries, in particular through the exchange of radio and television programmes, programme material, newsreels and short and feature films.

2. The Contracting Parties shall promote the exchange of visits by radio, television and film workers.

#### *Article 8*

1. The competent authorities of each Contracting Party shall ensure that the Press of their country reports on all aspects of the political, economic, cultural and scientific life of the other country, and on co-operation between the two countries.

2. Co-operation in matters relating to the Press shall be effected primarily through direct contact between Press agencies, the editorial offices of newspapers and periodicals, and associations of journalists, and in particular through personal contacts and consultations, the joint solution of specific problems and the exchange of articles for publication.

3. Each Contracting Party shall promote the activity of the Press agencies of the other Contracting Party and shall provide opportunities for the exchange of correspondents and journalists.

4. The competent authorities of each Contracting Party shall promote the exchange and dissemination of information from and the periodical Press of the other Contracting Party.

#### *Article 9*

1. Each Contracting Party shall promote the activity of the cultural and information centres of the other Contracting Party and the efforts of those centres to ensure, so far as possible, that their activity covers the whole territory of the country in which they operate and reaches the broad masses of the working people.

2. The specific conditions for the operation of cultural and information centres and the scope of their activity shall be regulated by a special agreement between the Contracting Parties.

#### *Article 10*

1. The Contracting Parties shall promote and facilitate direct relations and co-operation between the social organizations of the two countries, especially trade-union, women's and youth organizations.

2. Special attention shall be devoted to relations between the youth organizations of the two countries, which shall be given all possible support in organizing joint activities such as cultural and vacation journeys, tours for young people and joint festivals.

3. The social organizations of the Contracting Parties may also participate, within their field of activity, in the co-operation between individual authorities, organizations and institutions of the Contracting Parties in giving effect to this Agreement.

#### *Article 11*

The Contracting Parties shall promote mutual relations in the field of physical culture and sport, in particular by providing opportunities for joint sports contests and matches, the exchange of experience between sports organizations and institutions, and the exchange of sports teams, individual athletes, trainers and other workers the physical culture field.

#### *Article 12*

1. The Contracting Parties shall promote co-operation between the organizations of the two countries which are concerned with copyright protection.

2. Each Contracting Party shall, particularly in accordance with the international copyright arrangements which apply to it, protect the copyright vested in nationals and bodies corporate of the other country in the cultural field, and shall render any necessary assistance in the exercise of copyright.

#### *Article 13*

The Contracting Parties shall exchange experience of activity in international organizations and shall promote the development of co-operation between their national organizations and societies in the setting provided by international scientific, educational, cultural, sports and other organizations or conventions.

#### *Article 14*

1. With a view to the application of this Agreement, the Contracting Parties shall draw up by agreement plans of execution, in each case for a specific period. Where necessary, the Contracting Parties shall conclude separate agreements on specific questions.

2. Not less than once a year, representatives of the Contracting Parties shall hold a joint meeting at which, in particular, the fulfilment of the plans of execution or separate agreements for the preceding period shall be appraised, experience shall be exchanged, and any necessary or mutually advantageous adjustments shall be agreed upon. In the year in which the plans of execution expire, the plans of execution for the next period shall also be agreed upon at the joint meeting.

3. The competent authorities, organizations and institutions of the Contracting Parties may, within their field of activity, conclude special arrangements for direct co-operation between them. Such arrangements must be consistent with this Agreement and must be applied in accordance with the plans of execution agreed upon under paragraph 1; the same shall apply to arrangements arrived at before the conclusion of this Agreement.

#### *Article 15*

1. The import and export of articles exchanged under this Agreement shall be carried out in accordance with the domestic regulations of each Contracting Party and with the international treaties binding on both Contracting Parties.

2. Payments arising out of the application of this Agreement shall be effected on the basis of the agreements in force between the two Contracting Parties concerning the settlement of non-commercial payments.

3. The financial conditions for the implementation of the plans of execution agreed upon under article 14, paragraph 1, of this Agreement shall be laid down in the said plans.

*Article 16*

1. This Agreement is subject to approval in accordance with the applicable municipal law of the Contracting Parties and shall enter into force on the date on which the Contracting Parties notify each other of such approval through an exchange of notes.

2. This Agreement shall remain in force for five years. It shall be extended for successive terms of five years unless it is denounced in writing by one of the Contracting Parties not later than six months before the expiry of the current term.

This Agreement was done at Prague on 6 October 1964, in duplicate in the Czech and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Czechoslovak  
Socialist Republic :

V. DAVID

For the Government  
of the German  
Democratic Republic :

W. VESPER